

## IV *Passé composé* vs. *imperfect*

When you are telling a story in the past, you should have no trouble deciding when to use the **passé composé** and when to use the *imperfect* if you keep in mind the following three questions:

1. What happened? What happened once? What happened next? Then what happened? (Use the **passé composé**.)
2. What were the conditions at the time? (Use the *imperfect*.)
3. Was the action expressed by the verb a habitual action? Did it occur repeatedly? (Use the *imperfect*.)

Study the following passages carefully:

C'était le plein hiver, il pleuvait, la nuit tombait tôt. Quand je suis partie, Amie m'a embrassée. Je n'ai pas pris grand-chose, juste deux ou trois livres que j'aimais, ma pendulette (*travel clock*), une brosse à dents, un peu de linge (*underwear*). Je n'avais plus de jouets (*toys*) ni de poupées (*dolls*). Ça n'avait pas d'importance. Je partais pour ne jamais revenir. Ils sont restés sur le seuil (*doorstep*) de la maison, pour me regarder partir.

1. *What actions happened (once; next)? (passé composé)*
  - a. je suis partie (*I left*)
  - b. Amie m'a embrassée (*Amie kissed me*)
  - c. Je n'ai pas pris grand-chose (*I didn't take much*)
  - d. Ils sont restés sur le seuil (*They stayed on the doorstep*)
2. *What were the conditions at the time? (imperfect)*
  - a. C'était le plein hiver (*It was the middle of winter*)
  - b. il pleuvait (*it was raining*)
  - c. la nuit tombait (*night was falling*)
  - d. juste deux ou trois livres que j'aimais (*just two or three books that I liked*)
  - e. je n'avais plus de jouets (*I no longer had any toys*)
  - f. Ça n'avait pas d'importance (*That didn't matter*)
  - g. Je partais pour ne jamais revenir (*I was leaving for good*)

A Nightingale, quand le jour se levait, j'étais dehors avant tout le monde. Lassie était avec moi. Lassie, elle est arrivée chez nous un jour, sans qu'on sache d'où (*without anyone knowing from where*). Au début, elle ne se laissait pas approcher, et quand on lui donnait à manger, elle attendait qu'on se soit éloignés (*everyone to move away*) pour venir jusqu'au plat (*dish*). Elle mangeait avec les oreilles rabattues en arrière, sans cesser de nous observer. Et un jour, sans que je comprenne pourquoi, elle est restée quand je me suis approchée d'elle. Je l'ai caressée doucement, sur la tête, le long du nez. Elle s'est laissé faire. Je l'ai embrassée.

1. *What actions were habitual in this story? (imperfect)*
  - a. quand le jour se levait (*when the sun came up (at daybreak)*)
  - b. j'étais dehors (*I would be outside*)
  - c. Lassie était avec moi (*Lassie would be with me*)
  - d. elle ne se laissait pas approcher (*she would not let anyone approach her*)
  - e. quand on lui donnait à manger (*when someone gave her something to eat*)
  - f. elle attendait (*she would wait*)
  - g. Elle mangeait (*She would eat*)
2. *What actions happened (once; next)? (passé composé)*
  - a. elle est arrivée (*she arrived*)
  - b. elle est restée (*she stayed*)
  - c. je me suis approchée d'elle (*I approached her*)
  - d. Je l'ai caressée (*I patted her*)
  - e. Elle s'est laissé faire (*She let herself be touched*)
  - f. Je l'ai embrassée (*I kissed her*)

### Helpful hints for use of the *passé composé* and imperfect

1. When used in a past context, the verb **venir + de** is always in the *imperfect*.

Elle **venait de** s'installer chez sa mère quand elle est tombée gravement malade.  
*She had just moved in with her mother when she got very sick.*

2. Certain verbs usually appear in the *imperfect* when used in a past context. They are: **avoir, être, savoir, connaître, pouvoir, and vouloir**. These verbs change meaning when they are used in the *passé composé*.

#### *avoir*

Quand le bateau est arrivé à Marseille, il y **avait** beaucoup de monde sur le quai.  
*When the boat arrived at Marseilles, there were a lot of people on the dock.*

(= conditions upon arrival)

Quand Saba a vu tous les gens sur le quai, elle **a eu** peur.  
*When Saba saw all the people on the dock, she became afraid.*

(= what happened when she saw the people)

### **être**

La mère de Saba **était** très jeune quand elle a laissé son enfant chez les Herschel.

*Saba's mother **was** very young when she left her child at the Herschels'.*

(= conditions upon leaving)

Saba **a été** malade quand elle a appris la vérité.

*Saba **got** sick when she learned the truth.*

(= what happened when she learned the truth)

### **savoir**

La mère ne **savait** pas parler français.

*The mother **did not know** how to speak French.*

(= general condition)

Saba **a su** plus tard que son père était mort en France.

*Saba **discovered** later that her father had died in France.*

(= what happened)

### **connaître**

Saba ne **connaissait** personne à sa nouvelle école.

*Saba **did not know** anyone (**knew no one**) at her new school.*

(= general condition)

La mère de Saba **a connu** M. Herschel à Mehdia.

*Saba's mother **met** Mr. Herschel in Mehdia.*

(= what happened)

### **pouvoir**

Saba ne **pouvait** pas oublier son enfance heureuse à Nightingale.

*Saba **could not (was not able to)** forget her happy childhood at Nightingale.*

(= general condition)

Les Herschel n'**ont** pas **pu** garder leur fille adoptive.

*The Herschels **were not able to keep (did not succeed in keeping)** their adopted daughter.*

(= what happened)

### **vouloir**

Saba ne **voulait** pas partir avec sa mère.

*Saba **did not want** to leave with her mother.*

(= general condition)

Saba **a voulu** s'échapper de sa nouvelle vie chez sa mère.

*Saba **tried (decided)** to escape from her new life with her mother.*

(= what happened)

### **3.** Certain words and expressions can help you decide whether to use the **passé composé** or the *imperfect*.

For the **passé composé** these words pinpoint a definite time of occurrence: **hier, une fois, tout à coup**, etc.

For the imperfect the words suggest repeated occurrences: **souvent, tous les jours, toutes les semaines, chaque année, en général**, etc.

### **✓ SELF-CHECK** Cahier d'exercices écrits et de laboratoire, Exercices IV, I and J, p. 38.